

Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszystkich wybranych* na odźwiernych przy progach było dwustu dwunastu. Byli oni wpisani (do rodowodów) w swoich osiedlach,** ustanowił ich Dawid i Samuel, jasnowidz, z powodu ich wierności.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystkich wybranych na odźwiernych przy progach było dwustu dwunastu. Byli oni wpisani do rodowodów w swoich osiedlach, a ustanowił ich Dawid i Samuel, jasnowidz, z powodu ich wierności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystkich wybranych na odźwiernych przy bramach było dwustu dwunastu. Byli oni policzeni według ich rodowodu w swoich osiedlach, a ustanowił ich Dawid i Samuel, widzacy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci wszyscy są obrani za odźwiernych do drzwi, dwieście osób i dwanaście: ci we wsiach swych policzeni są, których postanowił Dawid i Samuel widzacy, dla wierności ich,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci wszyscy wybrani za odźwiernych u drzwi, dwieście i dwanaście, i popisani we wsiach własnych; których postanowili Dawid i Samuel Widzacy, w wierności ich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszystkich wybranych na odźwiernych przy bramach było dwustu dwunastu. Byli oni zapisani w wykazach rodowych w swoich osiedlach. Stałe zaś ich obowiązki ustanowił Dawid i Samuel "Widzacy".
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkich przeznaczonych na odźwiernych w bramach było dwustu dwunastu. Do rodowodów byli wprowadzić wciągnięci w swoich zagrodach, lecz ustanowił ich na tym stanowisku Dawid i jasnowidz Samuel,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystkich wybranych na odźwiernych przy bramach było dwustu dwunastu. Zostali oni zapisani w rodowodach w swoich osiedlach, a obowiązki im powierzył Dawid i Samuel, Widzacy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkich wybranych na strażników przy bramach było dwustu dwunastu. Byli oni spisani w wykazach rodowych miast, z których pochodzili. Ich obowiązki określił Dawid oraz Samuel, widzacy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkich powołanych na stróżów bram było dwustu dwunastu. Oni to zostali zapisani w rodowodach swoich osiedli. Na urząd ten powołali ich ze względu na ich wierność: Dawid i Samuel "wiedzacy".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всі, що вибрані як дверники для дверей двісті дванадцять. Ці (були) в їхніх дворах, (це) їхній перелік. Цих поставив Давид і Самуїл видючий по їхній вірі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Ci wszyscy zostali wybrani za odźwiernych do drzwi

¹⁾ wybranych, הַבְּרוּרִים, lub: oczyszczonych.

²⁾ Lub: wioskach.

³⁾ Lub: na ich stanowiskach, בְּאַמְוֹנָתָם, zob. w. 26.

	dynamiczny	Gdańska	dwieście dwanaście osób: zostali oni policzeni w swoich wsiach, które wyznaczył Dawid oraz widzący Samuel, z powodu ich wierności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszystkich wybranych na odźwiernych progów było dwustu dwunastu. Przebywali oni w swoich osadach, według swego rodowodu. Dawid oraz widzący, Samuel, zamianowali ich na stanowiska powierzane ludziom zaufanym.